
Post-colonial Translation

Theory and practice

**Edited by
Susan Bassnett
and Harish Trivedi**



London and New York

Contents

<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>Notes on contributors</i>	x
Introduction: of colonies, cannibals and vernaculars	1
SUSAN BASSNETT AND HARISH TRIVEDI	
1 Post-colonial writing and literary translation	19
MARIA TYMOCZKO	
2 Writing translation: the strange case of the Indian English novel	41
G.J.V. PRASAD	
3 Translating and interlingual creation in the contact zone: borderwriting in Quebec	58
SHERRY SIMON	
4 Composing the other	75
ANDRÉ LEFEVERE	
5 Liberating Calibans: readings of <i>Antropofagia</i> and Haroldo de Campos' poetics of transcreation	95
ELSE RIBEIRO PIRES VIEIRA	

6	A.K. Ramanujan's theory and practice of translation VINAY DHARWADKER	114
7	Interpretation as possessive love: Hélène Cixous, Clarice Lispector and the ambivalence of fidelity ROSEMARY ARROJO	141
8	Shifting grounds of exchange: B.M. Srikantaiah and Kannada translation VANAMALA VISWANATHA AND SHERRY SIMON	162
9	Translation and literary history – an Indian view GANESHDEVY	182
	<i>Bibliography</i>	189
	<i>Name Index</i>	199